

Sara GRÜNHAGEN

JOSÉ SARAMAGO  
ET SON ATELIER D'ÉCRITURE



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2022

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Préface</b> .....	7
<b>Introduction</b> .....	11

### PREMIÈRE PARTIE

#### LA « MALLE » DE SARAMAGO DANS *L'ANNÉE DE LA MORT DE RICARDO REIS*

<b>Contextualisation.</b> La signature de Saramago .....	21
<b>Chapitre premier.</b> L'entrée à la bibliothèque : l'intertextualité .....	25
1. Borges et la tautologie de l'écriture .....	31
2. Fernando Pessoa : facettes .....	44
2.1 « Je ne suis qu'un doute jamais déguisé » : les écrits politiques	46
2.2 « Combien de fois déjà ai-je écrit, différemment, la même chose » : la création littéraire .....	50
<b>Chapitre II.</b> Le bouclier d'Achille : entre l'intertextualité et l'intermédialité .....	61
1. Le canon entre statues et mots : Camões & compagnie .....	65
2. Récits de fiction de 1936 : théâtre et cinéma .....	75
2.1 « On va à Lisbonne, on va voir comment elle est, leur mer là-bas » : <i>Tá Mar</i> , d'Alfredo Cortez .....	77
2.2 « Ein gross plano do polizei » : <i>La révolution de mai</i> , de Lopes Ribeiro .....	83
3. Le monde en noir et gris : la presse .....	94
3.1 « Les journaux racontent, avec des accents de tétralogie » : la forme, le sens et les lecteurs .....	96

## DEUXIÈME PARTIE

LA BABEL DE *L'ÉVANGILE SELON JÉSUS-CHRIST*

<b>Contextualisation.</b> Les polémiques et la réception de <i>L'Évangile</i> . . .	113
<b>Chapitre premier.</b> La bibliothèque de Babel : l'intertextualité . . . . .	123
1. Textes sacrés et fiction : la Bible de Saramago . . . . .	126
1.1 La pratique de l'expansion midrashique : la couture des Évangiles . . . . .	128
1.2 Jésus, fils de David : l'Ancien Testament mis en scène . . . . .	137
2. <i>L'Évangile</i> comme fiction historique . . . . .	146
2.1 Le vertige des listes : de l'atelier au roman . . . . .	147
<b>Chapitre II.</b> Parler la langue des hommes et des anges : de l'intertextualité à l'intermédialité . . . . .	165
1. La galerie d'images de <i>L'Évangile</i> . . . . .	169
1.1 Douces légendes d'une religion aimable : la superposition iconographique . . . . .	172
1.2 Éclats, coupures et couleurs : illustration et collage narratif . .	183
2. Le ciel qui ne nous protège pas : la cinématisation de la littérature	194

## TROISIÈME PARTIE

## FRONTIÈRES FLOUES : MÉTALEPSE ET STYLE

<b>Chapitre premier.</b> Sur le bateau avec Saramago : la métalepse en action . . . . .	215
1. Des personnages peu convaincants : l'hétéronyme et le Christ . . .	225
2. « Déranger l'ordre, modifier le destin » : répétition, culpabilité et responsabilité . . . . .	239
3. « Je suis aussi le Dieu et le Diable qui sont là » : l'auteur, le narrateur et l'œuvre . . . . .	254

<b>Chapitre II. « Maintenant, tu lis des saramagos » :</b>	
la construction d'un style . . . . .	273
1. « En vérité, en vérité je vous le dis » :	
l'intertextualité métalectique . . . . .	276
2. Intermédialité, effets spéciaux ou comment tomber amoureux dans la fiction . . . . .	290
<b>Épilogue . . . . .</b>	<b>305</b>
<b>Bibliographie . . . . .</b>	<b>309</b>
<b>Index onomastique . . . . .</b>	<b>325</b>
<b>Abréviations . . . . .</b>	<b>329</b>
<b>Table des illustrations . . . . .</b>	<b>331</b>
<b>Table des matières . . . . .</b>	<b>333</b>